



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 November 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семидесятой сессии (25–29 августа 2014 года)

№ 34/2014 (Бахрейн)

Сообщение, направленное правительству 10 сентября 2013 года

относительно Мохаммеда Хассана Седифа и Абдула Азиза Муссы

Правительство ответило на данное сообщение 7 ноября 2013 года и 23 января 2014 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Этот мандат был вновь продлен на трехлетний срок в резолюции 24/7 от 26 сентября 2013 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

GE.14-22759 (R) 100215 110215



* 1 4 2 2 7 5 9 *

Просьба отправить на вторичную переработку



b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже приводится краткое изложение дела, представленного Рабочей группе по произвольным задержаниям.

4. Гражданин Бахрейна Мохаммед Хассан является правозащитником и независимым блоггером. С 2007 года г-н Хассан готовит публикации по правам человека и политике в Бахрейне, снабжая материалами зарубежные средства массовой информации, которые занимаются, в частности, освещением антиправительственных протестов и полицейских репрессий в Бахрейне.

5. Абдул Азиз Мусса является адвокатом г-на Хассана.

6. 31 июля 2013 года г-н Хассан был похищен из своего дома в Ситре (Бахрейн) носившими маски сотрудниками службы безопасности из Министерства внутренних дел и в течение недели содержался без связи с внешним миром в Управлении уголовного розыска. Ордер на арест г-ну Хассану предъявлен не был. 3 августа 2013 года его привезли на встречу с Генеральным прокурором, в ходе которой, как сообщается, ему было отказано в услугах адвоката и предъявлены обвинения в "призывах к проведению митингов".

7. 7 августа 2013 года в Манаме г-н Хассан еще раз предстал перед Генеральным прокурором. Г-н Хассан смог впервые получить доступ к услугам адвоката. В этот раз его также обвинили в "действиях, которые заключаются в призывах к смене правящего режима", "разжигают ненависть к этому режиму" и "призывают к неповиновению закону". В течение 45 дней г-н Хассан содержался под стражей в тюрьме "Эль-Ход Эль-Гаф" в ожидании расследования инкриминируемых ему деяний.

8. После состоявшейся 7 августа 2013 года встречи адвокат г-на Хассана г-н Мусса сообщил в своем микроблоге в "Твиттере" о видимых следах приме-

нения пыток на руках его клиента, которые подтверждают заявления о том, г-н Хассан подвергался пыткам в период содержания под стражей в Управлении уголовного розыска. 8 августа 2013 года г-н Мусса был вызван на допрос. Власти утверждали, что г-н Мусса "раскрыл конфиденциальную информацию о ходе расследования", и постановили заключить его под стражу на неделю, до завершения расследования.

9. Источник отмечает, что из-за той помощи, которую г-н Хассан оказывал международным средствам массовой информации, он уже стал объектом преследований со стороны властей Бахрейна. В июне 2012 года его вызвали на допрос и обвинили в том, что "он пишет на веб-сайте, не имея на то лицензии". Источник информирует Рабочую группу, что, для того чтобы писать на веб-сайте, лицензия в Бахрейне не нужна. Кроме того, два дня подряд, 21 и 22 апреля 2012 года, когда он сопровождал группы журналистов, его арестовывали. По его словам, в первый раз ему повредили ногу ружейным стволом. Как в первый, так и во второй день его освобождали, не предъявив никаких обвинений.

10. Источник полагает, что арест и содержание под стражей г-на Хассана и г-на Муссы были непосредственно связаны с их правозащитной деятельностью. С учетом заслуживающих доверия сообщений о том, что г-на Хассана в период его содержания под стражей пытали, источник высказывает опасения, что безопасность, как и физическая и психологическая неприкосновенность г-на Хассана и г-на Муссы находятся под серьезной угрозой.

11. Источник делает вывод о том, что задержание этих двух лиц является произвольным и противоречит статьям 9, 10 и 19 Всеобщей декларации прав человека.

Ответ правительства

12. 10 сентября 2013 года Рабочая группа запросила подробную информацию о текущем положении г-на Хассана и г-на Муссы, а также о нормативных положениях, которые являются основанием для их заключения под стражу.

13. В своем ответе от 7 ноября 2013 года правительство изложило информацию об обвиняемом Абдуле Азизе Муссе, который является адвокатом г-на Хассана.

14. Правительство утверждает, что против Абдула Азиза Муссы были выдвинуты, в частности, обвинения в обнародовании материалов, которые могут повлиять на ход расследования, и в раскрытии, при иных обстоятельствах помимо тех, при которых это допускается законом, конфиденциальной информации, полученной им в профессиональном качестве вследствие его причастности к расследованию.

15. По мнению правительства, после того как он в качестве адвоката присутствовал на допросе лица, обвиняемого в выступлениях и действиях, направленных на свержение политического строя в Бахрейне насильственным и противозаконным образом, в призывах к гражданскому неповиновению и проведению несанкционированных маршей протеста и митингов, а также в разжигании ненависти к правительству, г-н Мусса назвал на веб-сайтах в социальных сетях фамилии и имена подозреваемых, которые не были арестованы в связи с этим делом, но о которых он узнал во время допроса.

16. Кроме того, правительство сообщает, что Генеральная прокуратура выдала ордер на арест обвиняемого, проведение обыска и доставку к следственному судье. Во время его допроса обвиняемый признался в том, что он обнародовал

упомянутую выше информацию на веб-сайтах в социальных сетях. Обвиняемый был заключен под стражу на время проведения следствия и затем был доставлен в суд, который вынес решение об его освобождении под залог. Судебные слушания были назначены на 30 декабря 2013 года, день прений сторон судебного разбирательства.

17. Что же касается второго лица, Мохаммеда Хассана, то правительство запросило дополнительную информацию, чтобы оно могло его точно идентифицировать.

18. 21 ноября 2013 года Рабочая группа ответила, что она высоко ценит усилия, прилагаемые правительством для идентификации г-на Хассана и представления точной информации по его делу. Рабочая группа сообщила правительству, что полное имя г-на Мохаммеда Хассана – Мохаммед Хассан Седиф.

19. 23 января 2014 года правительство представило информацию о г-не Хассане Седифе.

20. В своем представлении правительство сообщает, что Мохаммед Хассан Седиф обвиняется в выступлениях и действиях, направленных на свержение политического строя в Бахрейне насильственным и противозаконным образом, в призывах к гражданскому неповиновению и проведению несанкционированных маршей протеста и митингов, а также в разжигании ненависти к правительству.

21. По информации правительства, г-на Хассана Седифа допросили и задержали 31 июля 2013 года в качестве меры предосторожности на период проведения следствия. 3 октября 2013 года он был освобожден под подписку о невыезде по решению Генеральной прокуратуры, которая в конечном итоге вычеркнула его из списка обвиняемых ввиду недостаточности доказательств.

22. Правительство отмечает, что г-н Хассан Седиф подал в Специальный следственный отдел жалобу, в которой он утверждает, что подвергался жестокому обращению во время его содержания под стражей. Эта жалоба находится до сих пор в стадии рассмотрения.

Дополнительные комментарии, полученные от источника

23. Источник представил Рабочей группе комментарии к двум ответам правительства соответственно 11 февраля и 11 апреля 2014 года. Он подтверждает факт освобождения г-на Муссы и добавляет, что он ожидает судебных слушаний, которые были вначале назначены на 6 марта 2014 года, а затем перенесены на 27 мая 2014 года.

24. Источник также сообщает, что г-н Хассан был освобожден под залог, что производство по его делу было прекращено за отсутствием доказательств, но что никаких новостей о жалобе, поданной им на применение к нему жестокого обращения во время содержания под стражей, нет.

Обсуждение

25. Рабочая группа выражает признательность правительству за его ответы на сообщения Рабочей группы.

26. Г-н Хассан и его адвокат г-н Мусса были задержаны летом 2013 года.

27. Г-ну Хассану были предъявлены обвинения в выступлениях и действиях, направленных на свержение политического строя в Бахрейне насильственным и противозаконным образом, в призывах к гражданскому неповиновению и про-

ведению несанкционированных маршей протеста и митингов, а также в разжигании ненависти к правительству. Эти обвинения, как сообщается, были с него сняты.

28. Адвокату г-на Хассана г-ну Муссе были предъявлены обвинения в обнародовании материалов, которые могут повлиять на ход расследования, и в раскрытии, при иных обстоятельствах помимо тех, при которых это допускается законом, конфиденциальной информации, полученной им в профессиональном качестве вследствие его причастности к расследованию. Эти обвинения с него сняты не были.

29. Источник утверждает, что арест и содержание под стражей г-на Хассана и г-на Муссы были непосредственно связаны с их правозащитной деятельностью. Правительство представило Рабочей группе информацию о ходе разбирательства, не опровергнув утверждения о том, что арест и содержание под стражей г-на Хассана и г-на Муссы были непосредственно связаны с их правозащитной деятельностью, а также, применительно к г-ну Муссе, с его работой в качестве адвоката г-на Хассана.

30. Рабочая группа делает вывод о наличии нарушения статей 9 и 19 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и о том, что этот случай относится к категории II критериев произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

31. Правительство также не опровергло утверждения о том, что г-ну Хассану было отказано в доступе к услугам адвоката на начальном этапе его задержания и во время допросов.

32. Рабочая группа делает вывод о том, что нарушения статей 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах в случае с г-ном Хассаном столь серьезны, что его лишение свободы приобретает произвольный характер и относится к категории III критериев произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

33. Правительство сообщило Рабочей группе, что жалоба г-на Хассана, в которой он утверждает, что подвергался жестокому обращению во время его содержания под стражей, находится на рассмотрении Специального следственного отдела. Рабочая группа ссылается на другие свои мнения по Бахрейну, в которых констатировалось применение пыток и произвольных задержаний¹ и которые подтверждают, что речь идет о системной проблеме в рамках уголовного правосудия в Бахрейне.

34. Рабочая группа напоминает, что это – лишь одно из нескольких мнений Рабочей группы, в которых констатируется нарушение Бахрейном его международных обязательств в области прав человека. Рабочая группа напоминает Бахрейну о его обязанности выполнять международные правозащитные обязательства не подвергать кого-либо произвольным задержаниям, освобождать произвольно задержанных лиц и предоставлять им компенсацию. Обязанность соблюдать международные нормы в области прав человека возлагается не только на правительство, но и на всех должностных лиц государства, включая судей, сотрудников полиции, служб безопасности и пенитенциарных учреждений, выполняющих соответствующие функции. Рабочая группа подчеркивает, что ни-

¹ См, в частности, мнения № 22/2014, № 25/2014, № 27/2014 и № 37/2014, принятые на семидесятой сессии Рабочей группы.

кто не должен потворствовать нарушениям прав человека. Рабочая группа также отмечает индивидуальную уголовную ответственность, которая может возникать вследствие произвольных задержаний, когда такие задержания представляют собой преступления против человечности в соответствии с нормами обычного международного права.

Решение

35. Принимая во внимание тот факт, что г-н Хасан Седиф и г-н Мусса были освобождены, Рабочая группа на основании пункта 17 а) ее методов работы принимает решение прекратить рассмотрение данного дела. В то же время, согласно тому же пункту Рабочая группа оставляет за собой право в каждом конкретном случае выносить мнение о том, являлось ли лишение свободы произвольным, независимо от факта освобождения соответствующего лица. Соответственно, Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

а) лишение свободы Мохаммеда Хассана Седифа было произвольным и представляет собой нарушение статей 9, 10 и 19 Всеобщей декларации прав человека и статей 9, 14 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах, относясь к категориям II и III критериев произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел;

б) лишение свободы Абдула Азиза Муссы было произвольным и представляет собой нарушение статей 9 и 19 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, относясь к категории II критериев произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

36. С учетом вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство Бахрейна принять меры для исправления положения г-на Мохаммеда Хассана Седифа и г-на Абдула Азиза Муссы и привести его в соответствие с нормами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах.

37. Принимая во внимание все обстоятельства данного дела, Рабочая группа полагает, что надлежащей мерой стало бы предоставление г-ну Мохаммеду Хассану Седифу и г-ну Абдулу Азизу Муссе обладающего искомой силой права на компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

38. В соответствии с пунктом а) статьи 33 ее методов работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение) Рабочая группа считает целесообразным передать утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания для принятия надлежащих мер.

[Принято на 28 августа 2014 года]